

# Rapport annuel du Centre de recherche en linguistique appliquée 2019-2020

## Partie 1 : Bilan

### Objectifs fixés en 2018-2019

- a) Établissement et amorce de la mise en œuvre du plan stratégique / de redressement pour le CRLA (pour approbation par le CA à sa réunion du 26 juin).
- b) Poursuite de la participation au GAP sur la langue de travail dans la fonction publique du Nouveau-Brunswick : dans l'éventualité où la demande de subvention présentée à la FINB était accordée au CRLA, un poste d'assistantat de recherche serait créé pendant l'année universitaire 2019-2020.
- c) Coordination du comité de la RVD chargé de se pencher sur la question de la rédaction épïcène à l'Université de Moncton : à la demande du vice-doyen de la Faculté des arts et des sciences sociales, la directrice a accepté de coordonner les travaux de ce comité dont le mandat consiste à formuler des recommandations à la RVD en matière de rédaction épïcène à la lumière de la Politique de féminisation des titres et des textes (SAC-870512) et des usages récents dans le but d'assurer que les pratiques de rédaction à l'Université de Moncton soient à la fois inclusives de toutes les identités de genre et conformes aux usages courants de la langue française.
- d) L'organisation d'activités publiques qui s'insèrent dans la linguistique appliquée dans la mesure où le CRLA peut établir des collaborations et des partenariats avec d'autres instances.

### Mandat du CRLA

Tout en demeurant ouvert à la réalisation de projets touchant aux différentes branches de la linguistique, et plus particulièrement de la linguistique appliquée, le CRLA privilégie, depuis sa création, la recherche en aménagement linguistique. La pertinence de cette orientation découle de réflexions qui ont amené les linguistes des trois départements et des deux autres campus liés au CRLA à reconnaître la nécessité d'approfondir les questions reliées à l'aménagement linguistique au Nouveau-Brunswick.

Saisi dans son sens large et ancré dans les réalités de l'Acadie des Maritimes, l'aménagement linguistique renvoie non seulement à l'aménagement des fonctions sociales de la langue, le français en l'occurrence, mais aussi aux interventions sur la langue. Sous ces deux grands courants s'inscrivent les études sur les attitudes et les représentations, les travaux descriptifs du français en Acadie, l'élaboration d'approches et d'outils didactiques pour l'enseignement du français, l'établissement de vocabulaires techniques, le développement de politiques linguistiques, les réflexions sur l'affichage commercial, la toponymie ou, encore, la langue de travail. Quoi qu'il en soit, la posture du CRLA qui sous-tend sa mission est claire : à la base

de ses activités de recherche, de mobilisation des connaissances et d'intervention, ont toujours primé le rehaussement des fonctions sociales du français, l'apprentissage chez les élèves, étudiantes et étudiants d'un français qui permet la mobilité sociale — envisagé souvent sous l'angle de la qualité —, la diffusion du français dans l'espace public et les enjeux sociopolitiques de l'application de la *Loi sur les langues officielles du Nouveau-Brunswick*.

#### Ressources humaines et infrastructures du CRLA

Le CRLA dispose d'une ressource de soutien administratif à raison de deux jours par semaine pendant la période allant de septembre à avril de chaque année. Ce poste est assumé par Lise Landry, qui joue un rôle central dans l'organisation et la coordination des activités du centre. Le centre héberge la professeure associée Annette Boudreau qui est à la retraite depuis 2016. La salle de documentation que possède le centre est mise à la disposition des étudiantes et des étudiants. Cette année, le centre a géré le prêt de corpus à des chercheuses issues des États-Unis, de France et du Canada.

Au cours du premier semestre de l'année 2019-2020, le CRLA a accueilli dans ses bureaux l'écrivaine-en résidence Georgette LeBlanc. Pour nourrir la réflexion de Mme LeBlanc sur les liens entre les variétés linguistiques et la construction identitaire, le CRLA a organisé une rencontre avec les sociolinguistes du département d'études françaises en novembre.

#### Activités réalisées en 2019-2020

a) Plan stratégique et plan d'actions : Évaluation externe

Au début de l'année 2019-2020, il a été décidé conjointement avec le bureau du Vice-recteur à l'enseignement et à la recherche et le décanat de la Faculté des arts et des sciences sociales, de procéder à une évaluation externe du CRLA sur le modèle de l'évaluation externe des programmes de formation de l'Université de Moncton. Par conséquent, le bilan de la situation du CRLA et les pistes de réflexion qui y étaient proposées ont été transformés en rapport d'auto-évaluation, rapport qui a reçu l'aval du CA du CRLA le 26 juin 2019. Par la suite, un processus d'évaluation externe a été établi inspiré de la politique d'assurance de la qualité des universités des Maritimes de la CESPM en ce qui concerne l'évaluation des unités non liées à l'enseignement. Prévues pour le printemps 2020, l'évaluation externe a été remise à l'automne 2020.

b) Établissement de partenariats externes avec le Festival Frye et l'ATLC et organisation d'une conférence grand public et d'un atelier pour les étudiantes et étudiants

Dans le cadre de son entente avec le Festival Frye et l'ATLC, le CRLA s'est engagé à défrayer les frais d'inscription d'étudiantes et d'étudiants qui ont participé aux ateliers de traduction littéraire et de création littéraire hors festival qu'a organisés le Festival au cours de l'année. Une demi-douzaine d'étudiantes se

sont inscrites à ces ateliers, qui s'inscrivaient également dans l'initiative de l'apprentissage expérientiel.

- c) Coordination du comité de la RVD chargé de se pencher sur la question de la rédaction épïcène à l'Université de Moncton et rédaction du rapport : à la demande du vice-doyen de la Faculté des arts et des sciences sociales, la directrice a accepté de coordonner les travaux de ce comité dont le mandat consiste à formuler des recommandations à la RVD en matière de rédaction épïcène à la lumière de la Politique de féminisation des titres et des textes (SAC-870512) et des usages récents dans le but d'assurer que les pratiques de rédaction à l'Université de Moncton soient à la fois inclusives de toutes les identités de genre et conformes aux usages courants de la langue française.
- d) Conjointement avec le département d'études françaises, le CRLA a coordonné l'aspect matériel de la conférence de l'écrivaine-en-résidence, Georgette LeBlanc, le 4 décembre 2019, intitulée « Autour du Grand feu : parole, poésie et riens du tout » et celle de France Martineau de l'Université d'Ottawa du 19 février 2020 intitulée « Migration, langue et réseaux familiaux : construire l'Amérique française ».
- e) La directrice siège au CA de l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques à titre de représentante d'un centre de recherche affilié à l'Université de Moncton.
- f) Lise Dubois sera remplacée à la direction du CRLA par la professeure Isabelle Violette du département d'études françaises. Le mandat d'Isabelle Violette commence le 1<sup>er</sup> juillet 2020.

## Financement

Force est de constater que l'insuffisance de fonds de fonctionnement affectés au CRLA représente une entrave importante à la réalisation de son mandat ainsi qu'à l'établissement d'une véritable programmation annuelle et à long terme d'activités, soit l'organisation d'une série de conférences, de rencontres d'étudiantes et d'étudiants, de journées de réflexion, etc., en conformité avec la mission de base du CRLA.

## Partie 2 : Objectifs pour l'année 2019-2020

- a) Évaluation externe du CRLA et mise en œuvre des recommandations.
- b) Poursuite de la participation au GAP sur la langue de travail dans la fonction publique du Nouveau-Brunswick, dans la mesure où la reprise des activités sera possible dans l'urgence sanitaire.
- c) L'organisation d'activités publiques qui s'insèrent dans la linguistique appliquée dans la mesure où le CRLA peut établir des collaborations et des partenariats avec d'autres instances.